

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

5 MAI 1994

PROJET DE LOI

**relatif aux statuts
du personnel militaire**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA
DEFENSE NATIONALE (1)

PAR M. MARSOUL

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le projet de loi au
cours de ses réunions des 26 et 27 avril 1994.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Devolder.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Candries, Cauwen-
berghs, Ghesquière, Mar-
soul, Sarens.
P.S. MM. Biefnot, Féaux,
Harmegnies (Y), Henry.
V.L.D. MM. Cordeel, Demeulenaere,
Devolder, Van Mechelen.
S.P. MM. Colla, De Bremaeker,
Peeters (J.).
P.R.L. MM. De Decker, Saulmont.
P.S.C. MM. Beaufays, Sénéca.
Ecolo/ MM. Dallons, Van Diende-
Agalev ren
VI. M. Spinnewyn.
Blok

B. — Suppléants :

MM. Brouns, Moors, Taylor, Van der
Poorten, Vandeurzen, Van Looy.
MM. Charlier (G.), Janssens,
Perdieu, Ylieff, N.
MM. Chevalier, Coveliers, Kemp-
naire, Van houtte, Vautmans.
MM. Bourgois (M.), Peeters (L.),
Schellens, Swennen.
MM. Damseaux, Draps, Pivin.
MM. Charlier (Ph.), Gehlen, Pon-
celet.
MM. Barbé, Morael, Winkel.
MM. Dewinter, Van Overmeire.

Voir :

- 1390 - 93 / 94 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

5 MEI 1994

WETSONTWERP

**inzake de rechtstoestanden
van het militair personeel**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING(1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER MARSOUL

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft onderhavig wetsontwerp be-
sproken tijdens de vergaderingen van 26 en 27 april
1994.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Devolder.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Candries, Cauwen-
berghs, Ghesquière, Mar-
soul, Sarens.
P.S. HH. Biefnot, Féaux,
Harmegnies (Y), Henry.
V.L.D. HH. Cordeel, Demeulenaere,
Devolder, Van Mechelen.
S.P. HH. Colla, De Bremaeker,
Peeters (J.).
P.R.L. HH. De Decker, Saulmont.
P.S.C. HH. Beaufays, Sénéca.
Ecolo/ HH. Dallons, Van Diende-
Agalev ren
VI. H. Spinnewyn.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

HH. Brouns, Moors, Taylor, Van der
Poorten, Vandeurzen, Van Looy.
HH. Charlier (G.), Janssens,
Perdieu, Ylieff, N.
HH. Chevalier, Coveliers, Kemp-
naire, Van houtte, Vautmans.
HH. Bourgois (M.), Peeters (L.),
Schellens, Swennen.
HH. Damseaux, Draps, Pivin.
HH. Charlier (Ph.), Gehlen, Pon-
celet.
HH. Barbé, Morael, Winkel.
HH. Dewinter, Van Overmeire.

Zie :

- 1390 - 93 / 94 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendement.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

1. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE

1. Généralités

Le Ministre rappelle que ce projet de loi comprend trois volets importants :

— En premier lieu, on tend vers l'uniformité dans une série de dispositions statutaires qui concernent les trois catégories, soit les officiers, les sous-officiers et les volontaires. Ces dispositions ont trait au retrait d'emploi temporaire pour convenances personnelles, à la démission et à l'appréciation continue. De plus, en vue d'élaborer de nouveaux statuts de carrière, de nouveaux grades sont introduits afin de mieux répartir les possibilités d'avancement sur l'ensemble de la carrière, entre autres au bénéfice des militaires à carrière limitée (cadre de complément).

— Une deuxième partie concerne l'adaptation de la loi relative aux candidats de décembre 1990, compte tenu des besoins actuels.

— Enfin, de nouvelles dispositions en matière d'examens médicaux et de vaccinations, concernant la responsabilité civile et l'assistance en justice, ainsi que le recouvrement de frais médicaux et de rémunérations à la suite de faits pour lesquels des tiers sont tenus pour responsables.

Le plus souvent, ces dispositions sont de nature purement technique mais elles forment parfois la base légale nécessaire pour l'élaboration d'un statut unique.

2. Remarques particulières

L'introduction de nouveaux grades a été prise en compte dans le projet de statut pécuniaire. En fait, il s'agit de dispositions qui avaient déjà été introduites dans le cadre de la loi sur les candidats, mais qui n'ont pu trouver d'aboutissement dans le contexte budgétaire de l'époque. Cette fois, les moyens budgétaires sont prévus, au-delà de la révision générale des barèmes.

3. Précisions complémentaires

Le Ministre entend éclairer quelques points particuliers du projet, notamment ceux relatifs :

- à la période de rendement et le remboursement des frais d'études;
- à l'appréciation continue des militaires;
- au système d'avancement;
- aux grades de fin de carrière.

a. Période de rendement et remboursement

En premier lieu, il s'agit d'éviter tout abus, dans la mesure où les militaires visés étudient gratuitement

1. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING

1. Algemeen

De minister herinnert eraan dat dit wetsontwerp uit drie belangrijke delen bestaat :

— Eerst en vooral wordt naar eenvormigheid gestreefd inzake een reeks statutaire bepalingen met betrekking tot de drie categorieën voor het militair personeel, namelijk de officieren, onderofficieren en vrijwilligers. Die bepalingen betreffen onder meer de tijdelijke ambtsontheffing voor persoonlijke aangelegenheden, het ontslag en de permanente beoordeling. Bovendien worden met het oog op het uitwerken van nieuwe loopbaanstatuten nieuwe graden ingevoerd teneinde de bevorderingsmogelijkheden beter over de gehele loopbaan te spreiden, onder andere ten voordele van de militairen met beperkte loopbaan (aanvullingskader).

— Een tweede deel betreft de aanpassing van de zogenaamde kandidatenwet van december 1990, rekening houdend met de huidige behoeften.

— Tenslotte worden nieuwe bepalingen ingevoerd inzake medische onderzoeken en inentingen, betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid en de rechtshulp, alsook inzake de terugvordering van geneeskundige kosten en wedden ten gevolge van schadeverwekkende feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn.

Meestal zijn de bepalingen van zuiver technische aard, maar soms leggen ze de wettelijke basis die nodig is voor het uitwerken van een eenheidsstatuut.

2. Bijzondere opmerkingen

Met het invoeren van nieuwe graden werd rekening gehouden in het wetsontwerp betreffende de geldelijke rechten van de militairen. Deze bepalingen werden trouwens aanvankelijk in de kandidatenwet opgenomen, maar werden destijds gezien de budgettaire toestand niet uitgevoerd. Nu worden de nodige budgettaire middelen boven de algemene herziening van de barema's wel uitgetrokken.

3. Aanvullende toelichtingen

De minister wenst enkele belangrijke elementen van het ontwerp toe te lichten, namelijk :

- de rendementsperiode en de terugbetaling van studiekosten;
- de continue beoordeling van de militairen;
- het bevorderingssysteem;
- de eindeloopbaansgraden.

a. Rendementsperiode en terugbetaling

Eerst en vooral wordt hiermee beoogd ieder misbruik te voorkomen aangezien de bedoelde militairen

et perçoivent en plus un traitement; la détermination d'une période de rendement pour les militaires diplômés a le même but et est déjà d'application.

Deuxièmement, cela concerne un nombre très limité de militaires, puisque seuls sont visés, les élèves de l'ERM, des écoles de sous-officiers et les pilotes.

Troisièmement, ces militaires bénéficient d'un grand nombre de possibilités de rester militaires, en cas d'échec pour raisons d'études (passage dans un autre cycle de formation, passage dans le cadre de complément, passage dans une autre catégorie).

En quatrième lieu, en ce qui concerne les volontaires, il s'agit du remboursement d'une partie de la prime d'encouragement qu'ils obtiennent, dès le passage dans un cadre fixe.

Enfin, dans le cas d'un choix pour un remboursement *partiel* des frais d'études, il sera prévu d'accorder de larges facilités de paiement, afin de prendre en compte l'aspect social de la mesure.

b. Appréciation continue des militaires

Le système qui est actuellement mis au point vise à une plus grande transparence dans l'appréciation des militaires.

Ceci est obtenu en appliquant les principes suivants :

- l'appréciation se fait sur base annuelle, en collaboration étroite entre le chef direct et le militaire évalué;

- dans le cadre d'une interview, les différents facteurs d'appréciation sont passés en revue; les points forts sont tout comme les manquements mis en lumière, *sur base de faits* qui peuvent être établis objectivement;

- l'appréciation doit reprendre les aspirations du militaire, en vue d'une gestion saine (« the right man in the right place »).

Un arrêté royal spécifique est dans cette optique en préparation à l'Etat-Major général.

c. Système d'avancement — Nouveaux grades

En ce qui concerne les officiers supérieurs, le système des comités d'avancement prévaut. En dépit de certaines critiques, il donne satisfaction :

- toute la carrière est évaluée, avec un mélange de critères objectifs (résultats des cours) et de données pour une part subjectives (les notes d'appréciation). Il convient de souligner que le nombre de données est d'autant plus grand que le grade est élevé, si bien que l'image qui en résulte est bien correcte;

- les sous-officiers sont promus à l'ancienneté, moyennant réussite des épreuves statutaires prévues (examen B1, examen de qualification d'adjudant-chef);

gratis studeren en bovendien bezoldigd worden; het bepalen van een rendementsperiode voor afgestudeerde militairen heeft dezelfde bedoeling en is reeds van toepassing.

Ten tweede gaat het hier over een zeer beperkt aantal militairen, vermits enkel de leerlingen van de KMS, van de scholen voor onderofficieren en de piloten geïnterviewd worden.

Ten derde beschikken deze militairen over een groot aantal mogelijkheden om militair te kunnen blijven, in geval van mislukking om studieredenen (opneming in een andere vormingscyclus, opneming in het aanvullingskader, opneming in het korte-termijnkader, overgang naar een andere categorie).

Ten vierde gaat het, wat de vrijwilligers betreft, over de terugbetaling van een gedeelte van de aanmoedigingspremie die ze na hun overgang naar een vast kader ontvangen.

Ten slotte zal, ingeval wordt gekozen voor een *gedeeltelijke* terugbetaling van de studiekosten, in betalingsfaciliteiten worden voorzien, om het sociaal aspect van de maatregel op te kunnen vangen.

b. Continue beoordeling van de militairen

Het systeem dat nu wordt uitgewerkt, beoogt een grotere transparantie in de beoordeling van de militairen.

Die wordt bereikt door het toepassen van de volgende principes :

- de beoordeling wordt jaarlijks gemaakt, in nauwe samenwerking tussen de directe chef en de beoordeelde militair;

- in het kader van een interview worden de verschillende beoordelingsfactoren met de beoordeelde militair overlopen; de sterke punten worden net als de tekortkomingen belicht *aan de hand van feiten* die objectief kunnen worden vastgesteld;

- de beoordeling dient met het oog op een goed beheer (« the right man in the right place ») melding te maken van de verzuchtingen van de militair.

Een specifiek koninklijk besluit wordt in deze optiek door de Generale Staf opgesteld.

c. Het bevorderingssysteem — de nieuwe graden

Voor de hoofdofficieren geldt het systeem van bevorderingscomités, dat in weerwil van de kritiek van sommigen, voldoening schenkt :

- de hele loopbaan wordt beoordeeld, aan de hand van zowel objectieve criteria (resultaten van cursussen) als van deels subjectieve gegevens (de beoordelingsnota's). Hier dient onderstreept dat het aantal gegevens toeneemt naarmate de graad hoger is, zodat een correct beeld kan worden gegeven;

- de onderofficieren worden bevorderd naar anciënniteit, mits ze slagen in de voorgeschreven statutaire proeven (B1-examen, vergelijkend examen adjudant-chef);

— les volontaires sont promus à l'ancienneté, sur base de leurs notes de signalement.

Un parallélisme est désormais établi entre officiers et sous-officiers :

- répartition des grades en catégories :
- officiers généraux, officiers supérieurs, officiers subalternes;
- sous-officiers supérieurs, sous-officiers d'élite, sous-officiers subalternes;
- volontaires d'élite, volontaires;
- sélection tant pour les officiers supérieurs que pour les sous-officiers supérieurs;
- meilleure répartition des grades sur l'ensemble de la carrière.

De plus, la possibilité est introduite pour les volontaires et les sous-officiers de bénéficier d'une carrière accélérée (gain maximum de quatre années sur toute une carrière).

De la sorte, on peut entretenir une certaine motivation jusqu'à la fin de la carrière, et le nouveau système d'évaluation couplé à un système efficace de sélection permettra mieux qu'actuellement de récompenser les meilleurs.

d. Grades de fin de carrière

Le grade de 1^{er} caporal-chef est nécessaire pour rendre la carrière de volontaire plus attractive (1^{er} soldat après un an, caporal après six ans, caporal-chef après quinze ans, soit à 33 ans). Un grade supplémentaire est bien utile entre 33 et 56 ans.

Le même raisonnement vaut pour les sous-officiers de complément et ceux qui ont échoué lors des examens B1, qui deviennent 1^{er} Sergent à l'âge de 24 ans, et le restent jusqu'à 56 ans.

Le sous-officier devient également Adjudant-chef à 44 ans et sert dans ce grade pendant encore 12 ans. C'est pourquoi, on a pensé à un grade supplémentaire, attribuable au choix, afin de promouvoir les meilleurs.

— de vrijwilligers worden bevorderd uitsluitend naar anciënniteit, aan de hand van de beoordelingsnota's.

Voortaan wordt een parallelisme ingesteld tussen de officieren en de onderofficieren :

- indeling van de graden in categorieën;
- opperofficieren, hoofdofficieren, lagere officieren;
- hoofdonderofficieren, keuronderofficieren, lagere onderofficieren;
- keurvrijwilligers, vrijwilligers;
- selectie voor de hoofdofficieren maar ook voor de hoofdonderofficieren;
- betere spreiding van de graden over de hele loopbaan.

Bovendien wordt de mogelijkheid ingevoerd om de onderofficieren en de vrijwilligers versneld te bevorderen (maximum winst van vier jaar over de hele loopbaan).

Zo kan een zekere motivatie tot op het einde van de loopbaan onderhouden worden, en zal het beoordelingssysteem gekoppeld aan een efficiënt selectiesysteem het mogelijk maken nog beter dan nu de beste elementen te belonen.

d. De eindeloopbaansgraden

De graad van eerste korporaal-chef is noodzakelijk om de loopbaan van de vrijwilligers aantrekkelijker te maken (eerste soldaat na één jaar, korporaal na 6 jaar, korporaal-chef na 15 jaar, dat wil zeggen op 33-jarige leeftijd). Een bijkomende graad tussen de leeftijd van 33 en 56 jaar is zeker nuttig.

Dezelfde redenering geldt voor de aanvullingsonderofficieren of zij die niet geslaagd zijn voor het B1-examen en die op 24-jarige leeftijd reeds eerste sergeant worden en dat blijven tot de leeftijd van 56 jaar.

Een onderofficier wordt eveneens adjudant-chef op 44-jarige leeftijd en blijft dan verder nog 12 jaar in dezelfde graad dienen. Daarom werd eraan gedacht een bijkomende graad toe te kennen, naar keuze, om de besten nog te kunnen bevorderen.

II. — DISCUSSION GENERALE

M. Demeulenaere fait observer qu'au cours de la discussion au sein de la Commission du Sénat, de nombreuses observations ont été formulées à propos de la répartition linguistique au sein des Forces armées, et plus précisément à propos de la répartition 60/40. Dans sa réponse, le ministre a fait observer que les carrières de sous-officier et de volontaire éveillent un intérêt moindre dans la partie néerlandophone du pays.

En ce qui concerne la Flandre occidentale, l'intervenant établit un lien entre le peu d'intérêt pour ces carrières et les possibilités restreintes en matière de casernement, ainsi qu'avec le caractère du Ouest-flandrien, qui n'aime guère quitter sa région. Ne pourrait-on pas caserner davantage de militaires dans cette province ou ne pourrait-on pas y construire davantage de logements ? La construction prévue de 250 logements pour des militaires revenant d'Allemagne est en tout cas insuffisante.

M. Demeulenaere formule également des réserves à propos de la période de rendement et du remboursement des frais d'études. Est-il possible de mettre en œuvre ces mesures et ne donneront-elles pas lieu à des abus ? Ne risquent-elles pas de démotiver ceux qui ont l'intention d'étudier ? Comment concilier un tel système avec la scolarité obligatoire ?

En ce qui concerne les promotions, l'intervenant n'est pas partisan de la création de nouveaux grades. Il faudrait plutôt veiller à uniformiser les grades dans les différentes composantes des Forces armées.

M. Spinnewyn se rallie à l'intervenant précédent. Il constate que l'infrastructure militaire se concentre de plus en plus à proximité de la frontière linguistique ou dans le Sud du pays et cite, à titre d'exemple, la centralisation des dépôts d'armes et la construction des casernes d'Ath et de Bierseet. Il souligne, par ailleurs, que le nombre de casernes bilingues ne cesse d'augmenter.

Le ministre répond que l'état-major général et lui-même ont veillé à ce que les équilibres linguistiques soient respectés dans le cadre de la réforme des Forces armées, ce qui s'impose pour sauvegarder l'autorité de celle-ci. La réduction du nombre d'unités a toutefois logiquement entraîné une augmentation proportionnelle du nombre d'unités bilingues. Lorsqu'un certain type d'unité ne peut être maintenu à la fois au Nord et au Sud du pays, il faut opter pour une unité bilingue qui sera établie, de préférence, à proximité de la frontière linguistique. Le bilinguisme est au demeurant un atout, nos militaires étant de plus en plus appelés à remplir des missions internationales. Le ministre envisage dès lors de promouvoir la connaissance des langues nationales et de l'anglais, également pour les militaires à court terme.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Demeulenaere wijst erop dat tijdens de bespreking in de Senaatscommissie heel wat opmerkingen werden gemaakt over de taalverhoudingen in het leger; en meer bepaald over de 60/40 verhouding. De minister heeft er in zijn antwoord op gewezen dat er in het Nederlandstalige landsgedeelte minder belangstelling is voor de loopbaan van onderofficier en vrijwilliger.

Spreker ziet wat West-Vlaanderen betreft, een verband met de geringe perspectieven inzake aanwerving en met de geaardheid van de Westvlamingen, die niet graag hun streek verlaten. Kunnen niet meer manschappen in die provincie worden gelegerd, of kunnen niet meer woningen worden gebouwd ? De geplande bouw van 250 woningen voor militairen die terugkeren uit Duitsland is in elk geval onvoldoende.

De heer Demeulenaere heeft voorts bezwaren tegen de maatregelen in verband met de rendementsperiode en de terugbetaling van studiekosten. Zijn die maatregelen uitvoerbaar en zullen zij niet tot misbruiken aanleiding geven ? Zullen zij de studiemotivatie niet ondermijnen ? Hoe valt een dergelijk systeem te rijmen met de leerplicht ?

Wat de bevorderingen betreft, is spreker geen voorstander van de invoering van nieuwe graden. Er zou veeleer moeten worden gestreefd naar eenvoudigheid van de graden in de verschillende krijgsmachtleden.

De heer Spinnewyn sluit zich aan bij de vorige spreker. Hij stelt vast dat de legerinfrastructuur zich meer en meer rond de taalgrens situeert of in het zuiden van het land. Als voorbeelden haalt hij de centralisatie van de wapendepots aan alsook de bouw van kazernes in Ath en Bierseet. Hij merkt voorts op dat het aantal tweetalige kazernes voortdurend toeneemt.

De minister antwoordt dat zowel de Generale Staf als hijzelf er zorg voor hebben gedragen dat bij de hervorming van de strijdkrachten bijzondere aandacht werd besteed aan de taalevenwichten. Dat is nodig opdat het leger zijn gezag zou behouden. De vermindering van het aantal eenheden heeft evenwel als logisch gevolg gehad dat het aantal tweetalige eenheden verhoudingsgewijze is toegenomen. Wanneer het niet langer mogelijk is zowel in het noorden als het zuiden een bepaald type eenheid in stand te houden, dan moet worden gekozen voor een tweetalige eenheid, die bij voorkeur in de nabijheid van de taalgrens gelegen is. Overigens is de tweetaligheid een troef, gelet op het feit dat onze militairen meer en meer worden ingezet voor internationale opdrachten. De minister neemt zich dan ook voor de kennis van de landstalen, maar ook van het Engels nog te bevorderen, ook ten aanzien van de militairen korte termijn.

Répondant à M. Spinnewyn, le ministre précise par ailleurs que les projets initiaux concernant Lombardsijde et Koksijde ont été modifiés, compte tenu notamment de la répartition régionale.

La plus grande partie des infrastructures militaires étaient jusqu'il y a peu situées dans l'est du pays, pour des raisons en rapport avec l'orientation vers l'Allemagne et vers les anciens pays de l'Est. La professionnalisation des Forces armées entraîne à présent un glissement progressif vers la Flandre occidentale, mais surtout vers la Flandre orientale et le Hainaut, de sorte qu'un certain équilibre a été réalisé si l'on considère les Forces armées dans leur ensemble. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que, de ce fait, un certain nombre de casernes ont dû être fermées ailleurs.

En ce qui concerne l'équilibre linguistique, le ministre confirme qu'un problème s'est posé au sein de la Force terrestre et surtout parmi les soldats. Les nouveaux statuts et l'augmentation des indemnités, essentiellement au profit des jeunes soldats, permettent toutefois de corriger le faible déséquilibre qui existe actuellement au détriment des néerlandophones.

En ce qui concerne le système d'avancement et les nouveaux grades, le ministre souligne que l'instauration des nouveaux grades vise à entretenir la motivation des militaires concernés jusqu'à la fin de leur carrière.

Pour ce qui est de la période de rendement et la récupération des frais d'études, il souligne que les mesures visent précisément à prévenir les abus.

Le ministre replace ensuite les mesures dans leur cadre, en faisant observer qu'elles se justifient pleinement du point de vue moral. Il est inadmissible qu'une personne qui a pu faire des études aux frais des Forces armées puisse quitter celle-ci sans autre forme de procès une fois son diplôme en poche. Le ministre ne s'attend pas à des problèmes particuliers lors de la mise en œuvre des mesures. Il souligne enfin qu'en ce qui concerne l'enseignement secondaire, seule une partie de la prime d'encouragement perçue par les sous-officiers de carrière lors de leur accession au cadre de carrière entre en ligne de compte pour le remboursement.

M. Dallons estime que le régime manque d'objectivité et de précision. Un arrêté royal fixera-t-il des règles plus explicites ou laissera-t-on aux chefs d'établissements le soin de décider dans quels cas concrets des frais d'études devront être remboursés ? Etant donné qu'en outre, certains pourront rembourser ces frais plus facilement que d'autres, il faut se demander si ces mesures sont socialement justifiées.

En marge du projet de loi à l'examen, l'intervenant demande par ailleurs au ministre où en est le dossier de l'équivalence des diplômes et formations militai-

Als antwoord op de opmerkingen van de heer Spinnewyn wijst de minister er voorts op dat de oorspronkelijke plannen met betrekking tot Lombardsijde en Koksijde werden gewijzigd, mede met het oog op de regionale spreiding.

Om redenen die verband houden met de gerichtheid op Duitsland en op de voormalige Oostbloklanden was het grootste gedeelte van de militaire infrastructuur tot voor kort in het oosten van het land gesitueerd. Geleidelijk aan wordt tegelijk met de professionalisering van het leger het accent nu verlegd naar West-Vlaanderen, maar vooral naar Oost-Vlaanderen en Henegouwen, zodat, wanneer men de krijgsmacht in zijn geheel beschouwt, een zeker evenwicht wordt bereikt. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat daardoor elders een aantal kazernes moesten worden gesloten.

Wat de taalverhoudingen betreft bevestigt de minister dat bij de landmacht en dan vooral met betrekking tot de troep een probleem is gerezen. De nieuwe statuten en de betere vergoedingen, vooral voor de jongere soldaten, zullen echter het geringe onevenwicht dat thans bestaat ten nadele van de Nederlandstaligen herstellen.

Wat het bevorderingssysteem en de nieuwe graden betreft, wijst de minister erop dat het de bedoeling is door de invoering van nieuwe graden een zekere motivatie bij de betrokken militairen tot aan het einde van hun loopbaan in stand te houden.

Met betrekking tot de rendementsperiode en de terugvordering van studiekosten benadrukt hij dat de maatregelen precies tot doel hebben misbruiken te voorkomen.

De minister brengt vervolgens het kader in herinnering waarbinnen de maatregelen moeten worden gesitueerd. Tevens onderstreept hij dat ze uit moreel oogpunt volkomen verantwoord zijn. Het gaat niet op dat iemand die op kosten van het leger heeft kunnen studeren, eenmaal dat hij zijn diploma heeft behaald, het leger zonder meer kan verlaten. Op het vlak van de uitvoerbaarheid van de maatregelen verwacht de minister geen bijzondere problemen. Ten slotte wijst hij erop dat wat het secundair onderwijs betreft, alleen een gedeelte van de aanmoedigingspremie die de onderofficieren-vrijwilligers ontvangen op het ogenblik dat zij in het vast kader worden opgenomen, voor terugbetaling in aanmerking komt.

De heer Dallons is van oordeel dat de regeling onvoldoende objectief is en niet zeer nauwkeurig. Zal een koninklijk besluit nadere regels vaststellen, of zullen de schoolhoofden beslissen in welke concrete gevallen studiekosten moeten worden terugbetaald ? Voorts moet er worden op gewezen dat sommigen die kosten gemakkelijker zullen kunnen terugbetalen dan anderen. De vraag rijst derhalve of de maatregelen sociaal wel verantwoord zijn.

In de marge van onderhavig wetsontwerp wenst spreker van de minister te vernemen hoever het staat met het dossier van de gelijkwaardigheid

res et civils. Cette problématique mérite une attention toute particulière à un moment où le nombre de carrières mixtes augmente.

M. Candries partage la préoccupation de l'intervenant précédent. Les arrêtés d'exécution nécessaires en ce qui concerne la formation générale, dispensée notamment à l'ERM, ont-ils été pris ? L'intervenant demande plus particulièrement au ministre s'il peut s'engager à faire concrétiser finalement par le gouvernement l'équivalence des brevets pour le personnel navigant. Il semble que le département des Communications oppose toujours une certaine résistance. L'engagement et les compétences de ce personnel sont unanimement reconnus, même au-delà de nos frontières. Pourtant, un pilote de nationalité étrangère titulaire de quelque diplôme que ce soit peut obtenir davantage qu'un militaire belge, qui a souvent pris de grands risques pendant plusieurs années.

L'intervenant déplore par ailleurs l'absence d'un médiateur au département de la défense nationale. Les inspecteurs généraux actuels n'offrent pas les mêmes garanties d'indépendance, dès lors qu'ils peuvent à nouveau être chargés d'un commandement à l'issue de leur mission.

Le ministre déclare qu'un accord est intervenu en ce qui concerne l'ERM. Des négociations sont toutefois encore en cours avec les communautés concernant l'école des sous-officiers, du fait qu'il subsiste un problème d'homologation. En ce qui concerne l'équivalence des brevets du personnel navigant, le ministre des Communications exige en effet toujours que les intéressés suivent un certain nombre de cours de recyclage.

Le ministre ne peut garantir de résultat à cet égard, étant donné que la décision en la matière ne lui revient pas. Il peut éventuellement continuer de plaider en faveur de ce dossier au sein du gouvernement.

En ce qui concerne l'idée de nommer un médiateur au département de la Défense nationale, le ministre signale que l'on examine actuellement cette possibilité. Le ministre n'exclut pas que des initiatives soient prises en la matière dans les prochains mois. Il souligne à cet égard que des mesures propres à accroître la transparence au sein des Forces armées ont déjà été prises (par exemple, en matière de droit de parole).

M. Féaux fait observer que le projet de loi ne contient aucune disposition relative à la sécurité sociale. Cette matière devrait faire l'objet d'un projet de loi distinct, car elle relève de la compétence de plusieurs Ministres. L'intervenant insiste pour que l'on fasse diligence en la matière, afin de prévenir toute insécurité juridique.

Le ministre signale que ce dossier est examiné actuellement par un groupe de travail intercabineaux. Les discussions à ce sujet pourront sans doute être clôturées assez rapidement.

van de militaire en burgerlijke diploma's en opleidingen. Op een ogenblik dat het aantal gemengde loopbanen toeneemt verdient deze problematiek alle aandacht:

De heer Candries deelt de zorg van de voorgaande spreker. Zijn de nodige uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de algemene vorming, die onder meer in de KMS wordt verstrekt, genomen ? Meer in het bijzonder wenst spreker van de minister te vernemen of hij zich ertoe kan verbinden nu eindelijk binnen de regering werk te maken van gelijkwaardigheid van de brevetten voor het vliegend personeel. Blijkbaar is er nog steeds weerstand op het departement van Verkeerswezen. De inzet en de bekwaamheid van dat personeel wordt algemeen, ook buiten onze landsgrenzen, erkend. Toch kan iemand van vreemde nationaliteit met om het even welk brevet daarmee meer bereiken dan de Belgische militair die gedurende jaren vaak grote risico's heeft gelopen.

Spreker betreurt vervolgens dat in het departement van Landsverdediging geen ombudsman wordt aangesteld. De bestaande inspecteurs-generaal bieden niet dezelfde waarborgen van onafhankelijkheid, daar zij na hun opdracht opnieuw met taken van bevelvoering kunnen worden belast.

De minister verklaart dat voor de KMS een regeling werd getroffen. Wel worden nog onderhandelingen gevoerd met de gemeenschappen over de school voor onderofficieren. In verband daarmee is er nog een probleem inzake homologatie. De minister wijst er voorts op dat aangaande de gelijkwaardigheid van de brevetten van het vliegend personeel, het ministerie van Verkeerswezen inderdaad nog steeds als vereiste stelt dat een aantal omscholingscursussen moeten worden gevolgd.

De minister kan op dat stuk geen resultaatsoverblijfsel aangaan, aangezien de beslissing daarover hem niet toekomt. Hij zal het dossier binnen de regering evenwel blijven bepleiten.

Wat de idee van een ombudsman op het departement van Landsverdediging betreft, deelt de minister mee dat die idee momenteel wordt onderzocht. De minister sluit niet uit dat in dat verband in de komende maanden initiatieven worden genomen. Hij wijst er in dat verband op dat reeds een aantal maatregelen in het raam van een grotere doorzichtigheid van de krijgsmacht werden genomen (spreekrecht, enz.).

De heer Féaux wijst erop dat het wetsontwerp geen sociale-zekerheidsbepalingen bevat. Ter zake zou een ander wetsontwerp dat onder de bevoegdheid van andere ministers valt moeten worden ingediend. Spreker dringt erop aan dat dit spoedig gebeurt, zodat geen rechtsonzekerheid kan ontstaan.

De minister deelt mee dat dit dossier op dit ogenblik wordt onderzocht door een interkabinettenwerkgroep. De besprekingen daarover zullen wellicht vrij snel kunnen worden afgerond.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

M. De Bremaeker fait observer qu'il est normal que dans la hiérarchie supérieure des Forces armées, la connaissance de la deuxième langue nationale soit approfondie.

Il s'interroge cependant sur la manière dont on procède à cette évaluation de cette connaissance pour les officiers généraux.

L'intervenant éprouve une certaine inquiétude à la lecture de l'article 1^{er}, qui semble organiser une procédure particulière pour les officiers, candidats à un grade d'officier général qui n'ont pas présenté l'épreuve de la connaissance approfondie de la langue. Cette formulation lui paraît équivoque.

Le Ministre répond que l'armée distingue trois niveaux de connaissance de la langue : une connaissance élémentaire, une connaissance effective et une connaissance approfondie.

Un sous-lieutenant, par exemple, doit justifier d'une connaissance élémentaire de la deuxième langue.

S'il veut être promu à un grade d'officier supérieur, il doit présenter un examen justifiant sa connaissance effective de la deuxième langue. L'examen de la connaissance approfondie est indépendant de la procédure de promotion.

Tous les officiers sont libres de participer à cet examen et ce, à n'importe quel moment de leur carrière. Cependant cet examen est obligatoire pour les officiers généraux. Il est organisé annuellement. Le candidat est admis après avoir participé à une épreuve d'évaluation. Ensuite, il est amené à suivre des cours finalisés par un examen. En tout état de cause, la procédure des examens est telle qu'un officier général doit non seulement justifier d'une connaissance approfondie de sa langue maternelle, mais également de la deuxième langue nationale.

Cette connaissance approfondie est également reconnue si le candidat suit des cours dans la deuxième langue dans une institution universitaire durant une année académique entière et participe à tous les examens.

M. Candries voudrait savoir si des critères autres que celui de l'année académique seront définis comme, par exemple, un minimum d'heures de cours ou une participation active dans une langue déterminée.

Il rappelle qu'auparavant, il était possible d'obtenir indûment la justification de la connaissance approfondie de la langue néerlandaise en s'inscrivant à un cours de droit maritime (60 heures) pour lequel l'examen pouvait être présenté en langue française.

Le Ministre précise qu'il s'agit bien d'une année académique complète, comportant un minimum

III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

De heer De Bremaeker vindt het maar normaal dat de hogere hiërarchie van het leger een grondige kennis van de tweede landstaal heeft.

Hij vraagt zich evenwel af op welke wijze de beoordeling van die kennis bij de opperofficieren geschiedt.

Bij de lezing van artikel 1 bekruipt hem een gevoel van ongerustheid, aangezien dat artikel een bijzondere procedure lijkt in te stellen voor de officieren die kandidaat zijn voor een graad van opperofficier en die het examen over de grondige kennis van de taal niet hebben afgelegd. Deze formulering lijkt hem niet eenduidig.

De minister antwoordt dat in het leger een onderscheid wordt gemaakt tussen drie niveaus van kennis van een taal : een wezenlijke, een werkelijke en een grondige kennis.

Een onderluitenant bijvoorbeeld, moet het bewijs leveren van een wezenlijke kennis van de tweede taal.

Wanneer hij promotie wil maken naar de graad van hoofdofficier moet hij een examen afleggen over de werkelijke kennis van de tweede taal. Het examen over de grondige kennis staat los van de bevorderingsprocedure.

Het staat alle officieren vrij deel te nemen aan dat examen op om het even welk ogenblik in hun loopbaan. Het examen is evenwel verplicht voor de opperofficieren. Het wordt ieder jaar georganiseerd. De kandidaat wordt toegelaten na te hebben deelgenomen aan een beoordelingsexamen. Daarna moet hij een lessenreeks volgen die wordt afgesloten met het examen. De examenprocedure is in elk geval derwijze ingericht dat een opperofficier niet alleen het bewijs moet leveren van een grondige kennis van zijn moedertaal, maar ook van de tweede landstaal.

Die grondige kennis wordt eveneens erkend wanneer de kandidaat gedurende een volledig academiëjaar aan een universitaire instelling de lessen volgt in de tweede landstaal en alle examens aflegt.

De heer Candries vraagt of nog andere criteria dan het academiëjaar zijn bepaald, zoals bijvoorbeeld een minimum-aantal lesuren of een actieve deelname in een bepaalde taal.

Hij brengt in herinnering dat het vroeger mogelijk was onrechtmatig een bewijs van een grondige kennis van de Nederlandse taal te verkrijgen door zich in te schrijven voor een cursus maritiem recht (60 uur) en het examen voor die cursus in het Frans af te leggen.

De minister licht toe dat het wel degelijk om een volledig academisch jaar met een bepaald minimum-

d'heures de cours et que le candidat doit présenter tous les examens dans la seconde langue.

Art. 2

Cet article ne donne lieu à aucune discussion.

Art. 3 et 4

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Art. 5

M. De Bremaeker pense que le principe du remboursement des frais de formation reçue crée une distorsion entre les candidats-officiers auxiliaires fortunés et les autres. Les uns, plus aisés, pourraient se libérer plus aisément de leurs obligations, alors que les autres devraient continuer à servir.

Le Ministre fait observer que la procédure de résiliation de l'engagement n'est pas automatique, mais est subordonnée aux besoins des Forces armées.

Par ailleurs, le but de cette mesure est d'agir équitablement dans le cadre d'une mesure sociale globale : des facilités de paiement peuvent être obtenues, de manière à ce que tous les candidats officiers, qui désirent quitter les Forces armées, puissent le faire.

Art. 6 à 8

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Art. 9

M. Candries demande s'il est envisagé de conférer d'autres grades que celui de général de brigade et d'attaché militaire.

Le Ministre répond par la négative. Le grade de général de brigade est accordé pour des fonctions en milieu international et pour une période déterminée.

Art. 10

M. Dallons dépose un amendement n° 1 (Doc. n° 1390/2) tendant à faire déterminer par la loi et non par arrêté royal, les critères d'évaluation prévus à l'article 10 du projet conformément à l'article 182 de la Constitution.

aantal lesuren gaat en dat de kandidaat alle examens in de tweede taal moet afleggen.

Art. 2

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 3 en 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5

De heer De Bremaeker denkt dat het beginsel van de terugbetaling van de opleidingskosten een scheef-trekking tussen de rijkere kandidaat-hulpofficieren en de anderen zal veroorzaken. De rijkere zullen zich gemakkelijker van hun verplichtingen kunnen ontdoen, terwijl de anderen verder in dienst zullen moeten blijven.

De minister merkt op dat de procedure voor de verbreking van de dienstneming niet automatisch verloopt, maar afhankelijk is van de behoeften van de krijgsmacht.

Voorts strekt die maatregel ertoe een billijke uitvoering te waarborgen van een algemene sociale maatregel : voor de betaling kan altijd een regeling worden getroffen zodat alle kandidaat-officieren die het leger willen verlaten dat ook kunnen doen.

Art. 6 tot 8

Over de artikelen 6 tot 8 worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9

De heer Candries vraagt of het de bedoeling is om buiten de graden van brigade-generaal en militair attaché nog andere graden te verlenen.

De minister antwoordt ontkennend. De graad van brigade-generaal wordt verleend voor ambten in internationaal verband en voor een welbepaalde periode.

Art. 10

De heer Dallons dient een amendement n° 1 in (Stuk n° 1390/2) dat ertoe strekt de beoordelingscriteria bepaald in artikel 10 van het ontwerp conform artikel 182 van de Grondwet bij wet en niet bij koninklijk besluit te laten vastleggen.

Le Ministre déclare que l'arrêté royal est la forme de réglementation, qui répond le mieux aux besoins en la matière.

Le système d'évaluation doit faire l'objet d'une concertation syndicale. Il est prévu de créer 25 critères différents, ainsi que des sous-critères, pour officiers, sous-officiers, volontaires, etc.

Si après un laps de temps, il est décidé, après concertation avec les organisations syndicales, que certains critères doivent être modifiés, l'arrêté royal s'avérera un instrument plus maniable que la loi.

M. Demeulenaere fait observer que si un militaire introduit un mémoire en défense après une note d'évaluation négative, il ne pourra obtenir l'annulation de celle-ci que pour autant que des règles de procédure aient été violées.

Le mémoire n'est donc d'aucune utilité si une évaluation négative a été formulée pour des raisons purement subjectives.

Le Ministre explique que l'évaluation est annuelle et que l'éventuel mémoire est joint à la note d'évaluation, de sorte que les arguments avancés par le militaire peuvent à tout moment être consultés.

Si, par son mémoire, le militaire prouve que des règles de procédure (fixées par un arrêté royal) ont été violées, la note d'évaluation est alors annulée.

Par ailleurs, il est tout à fait improbable qu'un bon élément obtienne une évaluation négative plusieurs années de suite.

M. Dallons fait observer que son amendement vise également à compléter l'article, de manière à offrir une possibilité de recours devant une commission et ce, afin de garantir les droits de la défense.

Le Ministre estime que la création d'une commission de recours ne se justifie pas, puisque l'appréciation est émise, non pas par une personne, mais par une hiérarchie qui garantit le contrôle et le suivi de la procédure d'évaluation.

Art. 11 à 20

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Art. 21

M. Spinnewyn demande si un officier subalterne, qui est en possession d'un certificat du cycle secondaire inférieur ou d'un diplôme 2+, doit effectuer un cycle complet pour obtenir une augmentation de traitement et, d'autre part, si les sous-officiers subalternes, les sous-officiers d'élite et les sous-officiers supérieurs ont l'obligation de suivre un enseignement dans la seconde langue.

De minister verklaart dat het koninklijk besluit een vorm van regelgeving is die in dit geval beter aan de behoeften beantwoordt.

Over het evaluatiesysteem moet met de vakbonden worden onderhandeld. Er is voorzien in de invoering van 25 verschillende criteria en subcriteria voor de officieren, onderofficieren, vrijwilligers enzovoort.

Indien na verloop van tijd en na overleg met de vakbonden wordt beslist dat bepaalde criteria moeten worden gewijzigd, zal een koninklijk besluit een handiger instrument blijken te zijn dan een wet.

De heer Demeulenaere merkt op dat wanneer een militair op een negatieve evaluatienota een verweerschrift indient, de evaluatienota alleen zal worden vernietigd wanneer er procedureregels geschonden werden.

Het verweerschrift heeft bijgevolg geen nut indien een negatieve evaluatie alleen op louter subjectieve gronden berust.

De minister verklaart dat de evaluatie jaarlijks geschiedt en dat een eventueel bezwaarschrift bij de evaluatienota wordt gevoegd, zodat de argumenten die de militair aanvoert te allen tijde kunnen worden nagetrokken.

Indien de militair in zijn bezwaarschrift kan bewijzen dat er (bij koninklijk besluit bepaalde) procedureregels werden geschonden, wordt de evaluatienota vernietigd.

Bovendien is het onwaarschijnlijk dat een goede kracht jaren na elkaar een negatieve evaluatie krijgt.

De heer Dallons merkt op dat zijn amendement er ook toe strekt het artikel aan te vullen: door de militair de mogelijkheid te bieden voor een commissie beroep aan te tekenen, worden de rechten van de verdediging gevrijwaard.

De minister is van oordeel dat de instelling van een dergelijke beroepscommissie niet gerechtvaardigd is aangezien de evaluatie niet gebeurt door een persoon maar door een hiërarchie, die toeziet op de controle en de opvolging van de evaluatieprocedure.

Art. 11 tot 20

Over de artikelen 11 tot 20 worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 21

De heer Spinnewyn vraagt zich af of een lagere officier die een getuigschrift van lager secundair onderwijs of een 2+-diploma bezit, nog een volledige cyclus moet doorlopen om loonsverhoging te krijgen. Tegelijkertijd wenst hij ook te vernemen of de lagere onderofficieren, de keuronderofficieren en de hoofdonderofficieren verplicht zijn de tweede landstaal te leren.

Le Ministre répond que les militaires qui disposent d'un diplôme 2+ obtiennent directement le grade de premier sergent.

L'enseignement de la seconde langue est facultatif pour les sous-officiers, mais, s'ils désirent servir dans une unité de l'autre régime linguistique, ils doivent réussir l'examen visant à établir la connaissance approfondie de cette langue.

Art. 22 à 44

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Art. 45

M. Dallons demande quelle est la situation visée par cet article. S'agit-il, par exemple, d'un accident aéronautique survenu à un pilote militaire qui participe à un meeting aérien civil ?

Le Ministre précise que l'article vise l'accident survenu à un pilote militaire à bord d'un aéronef étranger. Il s'agirait, par exemple, d'un pilote militaire qui dans le cadre du programme Rafale est désigné comme pilote d'essai chez Dassault.

Art. 46 à 103

Ces articles ne donnent pas lieu à aucune discussion.

IV. — VOTES

L'article 1^{er} est adopté par 7 voix et cinq abstentions.

Les articles 2 à 4 sont adoptés par 10 voix et trois abstentions.

Les articles 5 et 6 sont adoptés par 8 voix et cinq abstentions.

Les articles 7 à 9 sont adoptés par 11 voix et trois abstentions.

L'amendement n° 1 de *M. Dallons* est rejeté par 11 voix contre une et une abstention.

Les articles 10 et 11 sont adoptés par 11 voix et trois abstentions.

Les articles 12 et 13 sont adoptés par 9 voix et cinq abstentions.

Les articles 14 à 20 sont adoptés par 11 voix et trois abstentions.

L'article 21 est adopté par 9 voix contre deux et trois abstentions.

Les articles 22 à 24 sont adoptés par 11 voix et trois abstentions.

L'article 25 est adopté par 9 voix et cinq abstentions.

De minister antwoordt dat militairen met een 2+-diploma onmiddellijk de graad van eerste sergeant krijgen.

De onderofficieren zijn niet verplicht de tweede landstaal te leren, maar als zij in een eenheid van een andere taalrol willen dienen, moeten zij een examen afleggen waarvoor een grondige kennis van de betrokken taal is vereist.

Art. 22 tot 44

Over de artikelen 22 tot 44 worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 45

De heer Dallons wenst te vernemen welke ongeval- len het artikel precies beoogt. Gaat het bijvoorbeeld om een luchtvaartongeval dat een militair piloot overkomt terwijl hij aan boord van een luchtvaartuig aan een civiele vliegshow deelneemt ?

De minister preciseert dat het artikel de ongeval- len bedoelt waarbij militaire piloten zijn betrokken die zich aan boord van een buitenlands luchtvaartuig bevinden. Hij denkt bijvoorbeeld aan een militair piloot die in het kader van het Rafale-programma als testpiloot bij Dassault wordt aangesteld.

Art. 46 tot 103

Over de artikelen 46 tot 103 worden geen opmerkingen gemaakt.

IV. — STEMMINGEN

Artikel 1 wordt aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen 2 tot 4 worden aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

De artikelen 5 en 6 worden aangenomen met 8 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen 7 tot 9 worden aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement n° 1 van *de heer Dallons* wordt ver- worpen met 11 tegen 1 stem en 1 onthouding.

De artikelen 10 en 11 worden aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

De artikelen 12 en 13 worden aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen 14 tot 20 worden aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 21 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stem- men en 3 onthoudingen.

De artikelen 22 tot 24 worden aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 25 wordt aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

L'article 26 est adopté par 10 voix et trois abstentions.

L'article 27 est adopté par 8 voix et cinq abstentions.

Les articles 28 à 31 sont adoptés par 10 voix et trois abstentions.

Les articles 32 et 33 sont adoptés par 7 voix et cinq abstentions.

L'article 34 est adopté par 7 voix contre deux et trois abstentions.

Les articles 35 à 47 sont adoptés par 9 voix et trois abstentions.

L'article 48 est adopté par 7 voix et 5 abstentions.

L'article 49 est adopté par 9 voix et trois abstentions.

L'article 50 est adopté par 7 voix et cinq abstentions.

L'article 51 est adopté par 7 voix contre deux et trois abstentions.

Les articles 52 à 85 sont adoptés par 10 voix et trois abstentions.

L'article 86 est adopté par 7 voix contre deux et trois abstentions.

Les articles 87 à 91 sont adoptés par 9 voix et trois abstentions.

L'article 92 est adopté par 7 voix et cinq abstentions.

Les articles 93 et 94 sont adoptés par 9 voix et trois abstentions.

L'article 95 est adopté par 7 voix et cinq abstentions.

Les articles 96 à 103 sont adoptés par neuf voix et trois abstentions.

*
* *

L'ensemble du projet est adopté par 7 voix et cinq abstentions.

Le Rapporteur,

H. MARSOUL

Le Président,

J. DEVOLDER

Artikel 26 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 27 wordt aangenomen met 8 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen 28 tot 31 worden aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

De artikelen 32 en 33 worden aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 34 wordt aangenomen met 7 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

De artikelen 35 tot 47 worden aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 48 wordt aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 49 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 50 wordt aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 51 wordt aangenomen met 7 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

De artikelen 52 tot 85 worden aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 86 wordt aangenomen met 7 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

De artikelen 87 tot 91 worden aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 92 wordt aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen 93 en 94 worden aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 95 wordt aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen 96 tot 103 worden aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

*
* *

Het gehele ontwerp wordt aangenomen met 7 stemmen en 5 onthoudingen.

De Rapporteur,

H. MARSOUL

De Voorzitter,

J. DEVOLDER

ERRATA**Art. 5**

1) Au § 1^{er}, dernier alinéa, il y a lieu d'insérer les mots « des frais de formation » après le mot « remboursement »;

2) *In fine* du texte néerlandais du § 1^{er}, lire « in het eerste lid, 1° » au lieu de « in 1° ».

Art. 6

Au § 2, avant-dernier alinéa, quatrième ligne, il y a lieu d'insérer le mot « auxiliaire » après le mot « l'officier ».

Art. 9

A la sixième ligne du texte néerlandais, lire « instellingen » au lieu de « lichamen ».

Art. 11

A l'avant-dernière ligne, lire « délibération » au lieu de « en avoir délibéré ».

Art. 12, 25 et 50

A l'article 12, dernier alinéa, deuxième ligne, à l'article 25, dernier alinéa, quatrième ligne, et à l'article 50, dernier alinéa, quatrième ligne, du texte néerlandais, lire chaque fois « of » au lieu de « en ».

Art. 13, 14 et 27

A l'article 13, avant dernier alinéa, quatrième ligne, à l'article 14, cinquième et septième lignes, et à l'article 27, antépénultième alinéa, quatrième ligne, du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « krijgt » par le mot « bekommt » et les mots « gekregen » et « verkregen » par le mot « bekomen ».

Art. 15 et 29

A l'article 15, cinquième ligne, et à l'article 29, sixième ligne, du texte néerlandais, lire « met succes » au lieu de « met goed gevolg ».

ERRATA**Art. 5**

1) In § 1, laatste lid, van de Franse tekst dienen op de derde regel de woorden « des frais de formation » te worden ingevoegd na het woord « remboursement »;

2) *In fine* van dezelfde § 1, leze men « in het eerste lid, 1° » in plaats van « in 1° ».

Art. 6

In § 2, voorlaatste lid, op de vierde regel, dient het woord « auxiliaire » ingevoegd te worden na het woord « l'officier ».

Art. 9

Op de zesde regel, leze men « instellingen » in plaats van « lichamen ».

Art. 11

Op de voorlaatste regel van de Franse tekst leze men « délibération » in plaats van « en avoir délibéré ».

Art. 12, 25 en 50

In artikel 12, laatste lid, op de laatste regel, in artikel 25, laatste lid, op de vierde regel, en in artikel 50, laatste lid, op de vierde regel, leze men telkens « of » in plaats van « en ».

Art. 13, 14 en 27

In artikel 13, voorlaatste lid, vierde regel, in artikel 14, vijfde en zevende regel, en in artikel 27, tweede laatste lid, vierde regel, vervange men het woord « krijgt » door « bekommt » en de woorden « gekregen » en « verkregen » door « bekomen ».

Art. 15 en 29

In artikel 15, vijfde regel, en in artikel 29, zesde regel, leze men « met succes » in plaats van « met goed gevolg ».

Section 7

L'intitulé de la Section 7 doit précéder l'article 46.

Art. 83

Au § 5, deuxième ligne, du texte français lire « dispensé » au lieu de « exempté ».

Art. 85

Au § 3, *in fine* du 2°, lire « médicalement inapte » au lieu de « inapte médical ».

Art. 86

Au § 1^{er}, à la cinquième ligne de l'article 26*bis* du texte néerlandais, lire « de krijgsmacht » au lieu de « het leger ».

Art. 102

Au deuxième alinéa du texte néerlandais, lire le 2° comme suit :

« 2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen wijzigen om die met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen. »

Art. 103

A la deuxième ligne du texte néerlandais, lire « iedere bepaling » au lieu de « elk van de bepalingen ».

Afdeling 7

Het opschrift van Afdeling 7 dient voor artikel 46 te worden geplaatst.

Art. 83

In § 5, op de tweede regel van de Franse tekst, leze men « dispensé » in plaats van « exempté ».

Art. 85

In § 3, *in fine* van 2° van de Franse tekst, leze men « médicalement inapte » in plaats van « inapte médical ».

Art. 86

In § 1 op de vijfde regel van artikel 26*bis*, leze men « de krijgsmacht » in plaats van « het leger »

Art. 102

In het tweede lid leze men het 2° als volgt :

« 2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen wijzigen om die met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen. »

Art. 103

Op de tweede regel, leze men « iedere bepaling » in plaats van « elk van de bepalingen ».